



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА
ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»
Воронежский филиал
Федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Государственный университет морского и речного флота
имени адмирала С.О. Макарова»
(Воронежский филиал ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»)**

Кафедра правовых и гуманитарных наук

**Профессиональный английский язык
методические рекомендации для самостоятельной работы всех форм обучения
по направлению подготовки бакалавриата
23.03.01 Технология транспортных процессов**

Составители: Девяткина А.Т.

Иностранный язык: методические рекомендации для самостоятельной работы обучающихся всех форм обучения по направлению подготовки бакалавриата 23.03.01 Технология транспортных процессов/ сост. Девяткина А.Т. Воронеж: Воронежский филиал ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова, 2025. – 23 с.

Методические рекомендации для самостоятельной работы разработаны в соответствии с программой учебного курса «Профессиональный английский язык», изучаемого в Воронежском филиале ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова».

Рекомендации предназначены для организации работы на семинарских занятиях по курсу «Профессиональный английский язык», а также для самостоятельной внеаудиторной работы студентов.

Методические рекомендации утверждены на заседании кафедры правовых и гуманитарных Воронежского филиала ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова» Протокол № 5 от 17 января 2025 г.

Содержание

Введение.....	4
1. Содержание разделов учебной дисциплины	5
2. Методические указания по изучению дисциплины.....	7
2.1. Методические рекомендации по подготовке к лекциям.....	7
2.2. Методические рекомендации по подготовке к семинарским занятиям	8
3. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	13
3.1 Общие методические рекомендации по самостоятельной работе.....	13
3.2. Методические рекомендации по написанию доклада	14
3.3. Методические рекомендации по написанию реферата	15
3.4. Методические рекомендации по подготовке и выполнению контрольной работы	16
3.5. Методические рекомендации по выполнению кейс-заданий (ситуационный анализ).	16
3.6. Методические рекомендации по подготовке к устному опросу.....	18
3.7. Методические рекомендации по подготовке к экзамену (зачету)	18
4. Перечень основной, дополнительной учебной литературы и учебно-методической литературы для самостоятельной работы обучающихся, необходимой для освоения дисциплины.....	22
5. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения	22

Введение

Для успешного освоения учебной дисциплины обучающимся необходимо изучить лекционный материал и рекомендуемую литературу, отработать изученный материал на практических занятиях, выполнить задания для самостоятельной работы. Практические занятия проводятся с целью закрепления лекционного материала, овладения понятийным аппаратом предмета, методами работы, изучаемыми в рамках учебной дисциплины.

Все формы практических занятий (семинары – практикумы, практические) направлены на практическое усвоение теоретических знаний, полученных на лекциях. Главной целью такого рода занятий является: научить студентов применению теоретических знаний на практике. С этой целью на занятиях моделируются фрагменты их будущей деятельности в виде учебных ситуационных задач, при решении которых студенты отрабатывают различные действия по применению соответствующих знаний.

На практическом занятии обсуждаются теоретические положения изучаемого материала, уточняются позиции авторов научных концепций, ведется работа по осознанию обучающимися категориального аппарата науки, определяется и формулируется отношение учащихся к теоретическим проблемам науки, оформляется собственная позиция будущего специалиста.

Самостоятельная работа студента – это планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Самостоятельная работа в современном образовательном процессе рассматривается как форма организации обучения, которая способна обеспечивать самостоятельный поиск необходимой информации, творческое восприятие и осмысление учебного материала в ходе аудиторных занятий, разнообразные формы познавательной деятельности студентов на занятиях и во внеаудиторное время, развитие аналитических способностей, навыков контроля и планирования учебного времени, выработку умений и навыков рациональной организации учебного труда. Таким образом, самостоятельная работа – форма организации образовательного процесса, стимулирующая активность, самостоятельность, познавательный интерес студентов.

Самостоятельная работа обучающихся является важным видом учебной и научной деятельности студента.

Самостоятельная работа студентов является одной из основных форм внеаудиторной работы при реализации учебных планов и программ.

Самостоятельная работа – это познавательная учебная деятельность, когда последовательность мышления обучающегося, его умственных и практических операций и действий зависит и определяется самим студентом.

Студент в процессе обучения должен не только освоить учебную программу, но и приобрести навыки самостоятельной работы. Студенту предоставляется возможность работать во время учебы более самостоятельно, чем учащимся в средней школе. Студент должен уметь самостоятельно планировать и выполнять свою работу.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю, опытом творческой, исследовательской деятельности.

1. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

№п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Наименование и содержание семинарских /практических занятий
1	Функциональная специфика лексико-грамматической системы английского языка как языка для специальных целей	<p>Английский язык для специальных целей: особенности морфологии, синтаксиса, фразообразования, структурирования текста, функциональной семантики и лексических единиц.</p> <p>Изучение типичных лексико-грамматических структур в контексте делового общения.</p> <p>Тесты и задания по соответствующим разделам.</p>
2	Практика профессионально-ориентированной коммуникации	<p>Приемы диалогической речи, основные типы речевых актов, речевые формулы/клише в типовых ситуациях повседневного и профессионально-обусловленного общения.</p> <p>Приемы аргументации</p>
3	Письменная речь в профессиональных ситуациях общения	<p>Написание деловых писем, оформление документов на английском языке.</p> <p>Анализ лексико-грамматических структур, используемых в деловой переписке и документации.</p> <p>Практические задания по написанию различных видов писем.</p>
4	Типы грузов	<p>Генеральный груз. Контейнерный груз. Навалочный груз. Жидкий груз. Опасные грузы.</p> <p>Языковые/речевые упражнения. Ролевая игра. Работа с аудио/видео материалами. Тематические презентации. Дискуссия по результатам просмотра видеоматериалов.</p> <p>Чтение, реферирование текстов по специальности, работа с</p>

		лексикой ,грамматическимиструктурами. Отработканавыков анализаисинтеза информации.
5	Коносамент какосновно йгрузосопроводительныйдокумент	Коносамент:функции,виды .Проформаконосамента. Языковые/речевыеупражнения. Чтение, реферированиетекстов по специальности,работа с лексикой ,грамматическимиструктурами. Отработканавыков анализаисинтеза информации.
6	Претензиипогрузовымработам	Типовые проблемы.Проформапретензий. Деловая переписка по теме. Языковые/речевые упражнения. Работа с аудио/видео материалами. Дискуссии по результатам просмотра видеоматериалов. Чтение, реферирование текстов по специальности, работа с лексикой, грамматическими структурами. Отработка навыков анализа и синтеза информации.
7	Фрахтование	Основныевидыфрахтования.Чартер. Языковые/речевыеупражнения. Чтение, реферированиетекстов по специальности,работа с лексикой ,грамматическимиструктурами. Отработканавыкованализаисинтеза информации.
8	Грузосопроводительныедокументы	Основные типы документов по сопровожд дениюгруза. Языковые/речевые упражнения. Чтение, реферированиетекстов по специальности, работа с лексикой ,грамматическимиструктурами.

		Отработка навыков анализа и синтеза.
9	Экспедирование	Экспедирование груза, основные виды документов по экспедированию. Языковые/речевые упражнения. Чтение, реферирование текстов по специальности, работа с лексикой, грамматическими структурами. Отработка навыков анализа и синтеза информации.
10	Резюме	Изучение структуры резюме и анализ образцов. Анализ лексико-грамматических структур, используемых в резюме. Практические задания по написанию резюме.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Основными формами обучения дисциплине являются:

- 1) лекции,
- 2) семинарские (практические) занятия,
- 3) самостоятельная работа.

2.1. Методические рекомендации по подготовке к лекциям

Лекция – логическое изложение материала в соответствии с планом лекции, который сообщается в начале каждой лекции, и имеет законченную форму, т.е. содержит пункты, позволяющие охватить весь материал, который необходимо довести до студентов.

Главной задачей лектора является организация процесса познания студентами материала изучаемой дисциплины на всех этапах ее освоения, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом.

На лекциях особое внимание уделяется не только усвоению изучаемых проблем, но и стимулированию Вашей активной познавательной деятельности, творческого мышления, развитию научного мировоззрения, профессионально-значимых свойств и качеств. Лекции по учебной дисциплине проводятся, как правило, как проблемные в форме диалога (интерактивные).

Излагаемый материал может показаться Вам сложным, поскольку включает знания, почерпнутые преподавателем из различных отраслей права. Вот почему необходимо добросовестно и упорно работать на лекциях. Осуществляя учебные действия на лекционных занятиях, Вы должны внимательно воспринимать действия преподавателя, запоминать складывающиеся образы, мыслить, добиваться понимания изучаемого предмета, применения знаний на практике, при решении учебно-профессиональных задач. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала,

обращая внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации.

Правила конспектирования:

1. Конспектирование лекций ведется в специально отведенной для этого тетради, каждый лист которой должен иметь поля (4-5 см) для дополнительных записей.

2. Необходимо записывать тему и план лекций, рекомендуемую литературу к теме. Записи разделов лекции должны иметь заголовки, подзаголовки, красные строки. Для выделения разделов, выводов, определений, основных идей можно использовать цветные карандаши и фломастеры.

3. Названные в лекции ссылки на первоисточники надо пометить на полях, чтобы при самостоятельной работе найти и вписать их.

4. В конспекте дословно записываются определения понятий, категорий и законов. Остальное должно быть записано своими словами.

5. Каждому студенту необходимо выработать и использовать допустимые сокращения наиболее распространенных терминов и понятий. Однако чрезмерное увлечение сокращениями может привести к тому, что со временем в них будет трудно разобраться.

6. В конспект следует заносить всё, что преподаватель пишет на доске, а также рекомендуемые схемы, таблицы, диаграммы и т.д. Надо иметь в виду, что изучение и отработка прослушанных лекций без промедления значительно экономит время и способствует лучшему усвоению материала.

Следует учитывать, что преподаватель не может уместить в лекцию весь теоретический материал по рассматриваемой теме. Необходимо помнить, что лекция является лишь базой для дальнейшего изучения соответствующей темы.

Перед очередной лекцией необходимо просмотреть по конспекту материал предыдущей лекции. При затруднениях в восприятии материала следует обратиться к основным литературным источникам. Если разобраться в материале опять не удалось, то обратитесь к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на семинарских занятиях.

2.2. Методические рекомендации по подготовке к семинарским занятиям

Семинар – это один из наиболее сложных и в то же время плодотворных видов (форм) вузовского обучения и воспитания. В условиях высшей школы семинар – вид практической работы, проводимой под руководством преподавателя, ведущего научные исследования по тематике семинара и в данной отрасли научного знания.

Семинар предназначен: для углубленного изучения той или иной дисциплины и овладения методологией применительно к особенностям изучаемой отрасли науки; для активной самостоятельной групповой работы, когда студенты могут подготовить, обдумать поставленные перед ними проблемы, проверить свою позицию, услышать и обсудить другие.

Целесообразно готовиться к семинарским занятиям за 1- 2 недели до их начала. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы, так как на лекции обычно рассматривается не весь материал, а только его часть. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. В процессе этой работы вы должны стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале.

Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.

На семинаре каждый из Вас должен быть готовым к выступлению по всем поставленным в плане вопросам, проявлять максимальную активность при их рассмотрении. Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного. При этом Вы можете обращаться к записям конспекта и лекций, непосредственно к первоисточникам, использовать знание художественной литературы и искусства, факты и наблюдения современной жизни и т.д. Вокруг такого выступления могут разгореться споры, дискуссии, к участию в которых должен стремиться каждый.

При подготовке к семинару вам следует:

- приносить с собой рекомендованную преподавателем литературу к конкретному занятию;

- до очередного практического занятия по рекомендованным литературным источникам проработать теоретический материал, соответствующей темы занятия;

- при подготовке к семинарским занятиям следует обязательно использовать не только лекции, но учебную, методическую литературу;

- в начале занятий задать преподавателю вопросы по материалу, вызвавшему затруднения в его понимании и освоении при решении задач, заданных для самостоятельного решения;

- в ходе семинара давать конкретные, четкие ответы по существу вопросов; - на занятии демонстрировать понимание проведенных анализов, ситуаций, в случае затруднений обращаться к преподавателю. Если Вы пропустили занятие (независимо от причин) или не подготовились к занятию, рекомендуется не позже, чем в 2-недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме, изученной на занятии. Студенты, не отчитавшиеся по каждой не проработанной ими на занятиях теме к началу зачетной сессии, упускают возможность получить положительную оценку в соответствующем семестре. При такой подготовке семинарское занятие пройдет на необходимом методологическом уровне и принесет интеллектуальное удовлетворение всей группе.

Перечень и содержание тем семинарских занятий дисциплины

Задание: Read the text for 2-3 minutes. Render the contents of the text in 2-3 sentences.

In the past, shipping was not as simple or efficient as it is today. Cargo was unpackaged and had to be transported piece by piece. This process was time consuming and expensive. The invention of container ships changed all that. Today, most goods are shipped in intermodal containers. Such containers are loaded and unloaded easily with the help of a cargo crane. On the ship, the containers are organized by cell guides in the cargo hold. They are secured in place by a lashing system. The cargo in the ship's hold is protected from water by hatch coaming. Though intermodal containers are standard sized, container ships come in many sizes and varieties. Feeder and feedermax ships are usually used to transport between smaller ports. These smaller ships are more likely to be geared. Larger ULCVs are generally gearless and used for long distance shipping.

Задание: Переведите письмо на русский язык

Dear Sirs

I would like to inform you that among the cargo to be discharged at your port we have on board the ship several cases of Machinery consigned to Messrs. Brown & Co. under bills of lading №12, 13

and weighing over 5 tons each.

As these weights are beyond the ship's discharging facilities I would ask you to communicate with Messrs. Brown & Co. with regard to arranging the unloading of these cases on the 12-th of June by Consignee's means.

Please, also advise Messrs. Brown & Co. that in compliance with the terms of the Charter Party all expenses in connection with handling of these extra-weights are to be paid by themselves and for their own account.

Yours faithfully

Задание : Translate the text from English into Russian using a dictionary.

JURISDICTION. Dispute arising under this Bill of Lading shall be determined at the place where the Carrier has his principal place of business. No proceeding may be brought before other courts unless the parties both expressly agree on the choice of another court or arbitration.

SCOPE OF VOYAGE, The goods may be carried by any route whatsoever, whether or not the most direct or advertised or customary route, via any ports or places in any order whatsoever and for whatsoever purpose visited, together with other goods of every kind, dangerous or otherwise, whether stowed on or under deck. Vessels may sail with or without pilots, undergo repairs, adjust equipment, drydock and tow vessels in all situations.

SUB-CONTRACTING. The Carrier shall be entitled to sub-contract on any terms the whole or any part of the carriage, transshipment, loading, unloading, storing, warehousing, handling and any and all duties whatsoever undertaken by the Carrier in relation to the goods.

Задание: Read the text and render the contents in 5-10 sentences

Selection of the container terminal handling system

In many aspects the selection of the container terminal equipment is predetermined by external conditions, in the first place the scale of the terminal. It is commonly accepted to classify the terminals by the annual throughput into small (about 30 000 TEU), medium (200 000 TEU), big (600 000 TEU) and mega (600 000 TEU) terminals. Modern container terminals, starting from the medium sized ones practically with no exception use the STS for seaside operations. The mobile harbour cranes (MHC), able to work as main equipment at small terminals, here would serve only as backup machines. The railroad as the land transportation mode at medium and large terminals opts for the special rail RMG operations. A relative freedom remains with the truck handling. Consequently, the most difficult choice is in selecting container yard equipment. The importance of this selection is stressed by the fact that the whole terminal operational system is given the name of the key stacking machinery. Many studies conducted by different researchers worldwide came to a rather interesting conclusion that the average handling costs per TUE under different handling systems are nearly the same (excluding the chassis, which occupy a very specific niche in container handling). Consequently,

pure and attractively simple economical factors are ruled out by this observation as a primary criterion for the selection of the handling system. As it was already mentioned before, every container handling system has some unique advantages over the others: the front loader system provides maximum flexibility of operations, the straddle carrier system offers the highest selectivity, the gantry crane systems permit to reach the maximal stacking density etc. If the selection criterion were the only one and simple like that, the decision would be equally clear and straight. Unfortunately, the reality is more complicated and the criteria used in selection consideration are rather indistinct. Even the goal setting statements that seem to be definite and concrete, like 'provide the maximum operational flexibility at reasonable costs under given restrictions on the available territory', do not have any mathematical sense behind them. One system is the cheapest, the other is the most flexible one and the third is the only one that provides the stack size needed for the projected cargo turnover.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Общие методические рекомендации по самостоятельной работе

Самостоятельная работа – это планируемая работа студентов, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Целью самостоятельной работы студентов являются: обучение навыкам работы с научной литературой и практическими материалами, необходимыми для углубленного изучения дисциплины, а также развитие у них устойчивых способностей к самостоятельному (без помощи преподавателя) изучению и изложению полученной информации. В связи с этим основными задачами самостоятельной работы студентов, изучающих дисциплину являются:

во-первых, продолжение изучения учебной дисциплины в домашних условиях по программе, предложенной преподавателем;

во-вторых, привитие студентам интереса к научной литературе;

в-третьих, развитие познавательных способностей.

Изучение и изложение информации, полученной в результате изучения научной литературы и практических материалов, предполагают развитие у студентов как владения навыками устной речи, так и способностей к четкому письменному изложению материала.

Основными формами самостоятельной работы студентов являются:

1. Изучение теоретического материала во внеаудиторных условиях при подготовке к аудиторным занятиям (семинарам), к зачету, экзамену.

2. Подготовка устных сообщений (докладов) к семинарским занятиям. Целью подготовки докладов является выделение проблемных вопросов по изучаемой теме. Доклад представляется устно перед студенческой группой, оформляется письменно в виде плана-конспекта и сдается преподавателю. Регламент одного доклада не может превышать 7-10 мин. Темы докладов указываются в планах семинарских занятий.

3. Подготовка рефератов по отдельным темам программы учебной дисциплины. Целью написания рефератов является привитие студентам навыков самостоятельной работы над литературными источниками, чтобы на основе их анализа и обобщения студенты могли делать собственные выводы теоретического и практического характера, обосновывая их соответствующим образом. Темы рефератов указаны к темам, предназначенным для самостоятельного изучения. Методические рекомендации по написанию рефератов содержатся в соответствующем разделе методического пособия.

4. Иные формы самостоятельной работы. По усмотрению преподавателя студенты могут выполнять и другие виды самостоятельной работы. В частности:

- обзор новейших научных работ (монографий, статей);
- подбор материалов периодической печати по изучаемой теме.

Соответственно конкретным темам семинарских занятий студентам могут быть даны иные рекомендации.

Самостоятельная работа студентов должна быть организована с учетом времени изучения той или иной темы по учебному плану. Работа студента в аудиторных и во внеаудиторных условиях по проблематике должна максимально совпадать.

Самостоятельную работу, указанную в пунктах 2-4, не должны выполнять все без исключения студенты. Преподаватель, ведущий практические и семинарские занятия, определяет конкретных студентов, которые будут выполнять задания (доклады, рефераты и др.).

Основной формой контроля за самостоятельной работой студентов являются семинарские (практические) занятия, промежуточная аттестация, а также еженедельные консультации преподавателя. При подведении итогов самостоятельной работы (в частности, написания рефератов, подготовки докладов) преподавателем основное внимание должно уделяться разбору и оценке лучших работ, анализу недостатков. По предложению преподавателя студент может изложить содержание выполненной им письменной работы на практических и семинарских занятиях.

3.2. Методические рекомендации по написанию доклада

Доклад – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение на определенную тему, вид самостоятельной работы, который используется в учебных и внеаудиторных занятиях и способствует формированию навыков исследовательской работы, расширяет познавательные интересы, приучает критически мыслить.

При написании доклада по заданной теме обучающийся составляет план, подбирает основные источники. В процессе работы с источниками систематизирует полученные сведения, делает выводы и обобщения. К докладу по крупной теме могут привлекать несколько обучающихся, между которыми распределяются вопросы выступления.

Тематика доклада обычно определяется преподавателем, но в определении темы инициативу может проявить и обучающийся. Прежде чем выбрать тему доклада, автору необходимо выявить свой интерес, определить, над какой проблемой он хотел бы поработать, более глубоко ее изучить.

Этапы работы над докладом включают в себя: формулирование темы, причем она должна быть не только актуальной по своему значению, но и оригинальной, интересной по содержанию; подбор и изучение основных источников по теме (как правильно, при разработке доклада используется не менее 8-10 различных источников); составление списка использованных источников; обработка и систематизация информации; разработка плана доклада; написание доклада и публичное выступление с результатами исследования.

Структура доклада: 1) титульный лист; 2) оглавление (в нем последовательно излагаются названия пунктов доклада, указываются страницы, с которых начинается каждый пункт); 3) введение (формулирует суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяются ее значимость и актуальность, указываются цель и задачи доклада, дается характеристика используемой литературы); 4) основная часть (каждый раздел ее, доказательно раскрывая отдельную проблему или одну из ее сторон, логически является продолжением предыдущего; в основной части могут быть представлены

таблицы, графики, схемы); 5) заключение (подводятся итоги или дается обобщенный вывод по теме доклада, предлагаются рекомендации); 6) список использованных источников.

Структура и содержание доклада

Введение – это вступительная часть научно-исследовательской работы. Автор должен приложить все усилия, чтобы в этом небольшом по объему разделе показать актуальность темы, раскрыть практическую значимость ее, определить цели и задачи эксперимента или его фрагмента.

Основная часть. В ней раскрывается содержание доклада. Как правило, основная часть состоит из теоретического и практического разделов. В теоретическом разделе раскрываются история и теория исследуемой проблемы, дается критический анализ литературы и показывается позиция автора. В практическом разделе излагаются методы, ход, и результаты самостоятельно проведенного эксперимента или фрагмента. В основной части могут быть также представлены схемы, диаграммы, таблицы, рисунки и т.д.

В заключении содержатся итоги работы, выводы, к которым пришел автор, и рекомендации. Заключение должно быть кратким, обязательным и соответствовать поставленным задачам.

Список использованных источников представляет собой перечень использованных книг, статей, фамилии авторов приводятся в алфавитном порядке, при этом все источники даются под общей нумерацией литературы. В исходных данных источника указываются фамилия и инициалы автора, название работы, место и год издания.

Приложение к докладу оформляются на отдельных листах, причем каждое должно иметь свой тематический заголовок и номер, который пишется в правом верхнем углу, например: «Приложение 1».

Требования к оформлению доклада. Объем доклада может колебаться в пределах 5-15 печатных страниц; все приложения к работе не входят в ее объем. Доклад должен быть выполнен грамотно, с соблюдением культуры изложения. Обязательно должны иметься ссылки на используемую литературу. Должна быть соблюдена последовательность написания библиографического аппарата

3.3.Методические рекомендации по написанию реферата

Написание рефератов является одной из форм самостоятельной работы студентов и направлено на организацию и повышение уровня выполнения самостоятельной работы, а также на усиление контроля за этой работой.

Целью написания рефератов является привитие студентам навыков самостоятельной работы над литературными источниками с тем, чтобы на основе их анализа и обобщения студенты могли делать собственные выводы теоретического и практического характера, обосновывая их соответствующим образом.

В отличие от семинарских занятий, при проведении которых студент приобретает, в частности, навыки высказывания своих суждений и изложения мнений других авторов в устной форме, написание рефератов даст ему навыки лучше делать то же самое, но уже в письменной форме, хорошем стиле.

Рефераты должны носить научно-проблемный характер. При написании такого реферата студент должен изучить и кратко изложить имеющиеся в литературе суждения по определенному, спорному в теории, вопросу (проблеме) по изучаемой теме, высказать по этому вопросу (проблеме) собственную точку зрения с соответствующим ее обоснованием.

Объем реферата должен быть в пределах 15 – 20 страниц (шрифт TimesNewRoman, полуторный интервал). Титульный лист должен содержать следующие сведения: наименование учебного заведения, наименование кафедры, тема, фамилия и

инициалы студента, факультет, курс, номер группы, год выполнения. Реферат должен включать список использованной литературы.

Реферат сдается преподавателю. Как правило, на основании написанного реферата студент готовит небольшое (5 – 10 мин.) выступление на занятии, в ходе которого он должен изложить основные положения своего реферата.

Оформление печатного текста реферата:

1) Текст доклада должен быть набран в редакторе MicrosoftWord версий 97-2007 и позднее и распечатан на компьютере на одной стороне стандартного листа белой бумаги форматом А4 (210 на 297мм).

2) Основной текст: шрифт TimesNewRoman - 14, без переноса слов, междустрочный интервал полуторный, выравнивание по ширине.

3) Поля: слева - 3 см, сверху – 2 см, справа - 2 см, внизу - 2 см, абзацный отступ – 1,25 см.

4) Заголовки первого порядка: обозначаются римскими цифрами, набираются все заглавными буквами, по центру, без отступа и точки на конце; шрифт 18, полужирный.

5) Заголовки второго порядка по центру, без отступа, арабские цифры, без точки, с заглавной буквы, далее строчными буквами; шрифт 16, полужирный

3.4. Методические рекомендации по подготовке и выполнению контрольной работы

Контрольная работа является одной из составляющих учебной деятельности студента по овладению знаниями. К ее выполнению необходимо приступить только после изучения тем дисциплины.

Целью контрольной работы является определения качества усвоения лекционного материала и части дисциплины, предназначенной для самостоятельного изучения.

Задачи, стоящие перед студентом при подготовке и написании контрольной работы:

1) закрепление полученных ранее теоретических знаний;

2) выработка навыков самостоятельной работы;

3) выяснение подготовленности студента к будущей практической работе.

Контрольные выполняются обучающимися в аудитории, под наблюдением преподавателя. Тема контрольной работы известна и проводится она по сравнительно недавно изученному материалу. Преподаватель готовит задания либо по вариантам, либо индивидуально для каждого студента. По содержанию работа может включать теоретический материал, задачи, тесты, расчеты и т.п. выполнению контрольной работы предшествует инструктаж преподавателя.

Ключевым требованием при подготовке контрольной работы выступает творческий подход, умение обрабатывать и анализировать информацию, делать самостоятельные выводы, обосновывать целесообразность и эффективность предлагаемых рекомендаций и решений проблем, четко и логично излагать свои мысли. Подготовку контрольной работы следует начинать с повторения соответствующего раздела учебника, учебных пособий по данной теме и конспектов лекций.

Контрольная работа назначается после изучения определенного раздела (разделов) дисциплины и представляет собой совокупность развернутых письменных ответов студентов на вопросы, которые они заранее получают от преподавателя.

Самостоятельная подготовка к контрольной работе включает в себя: – изучение конспектов лекций, раскрывающих материал, знание которого проверяется контрольной работой; – повторение учебного материала, полученного при подготовке к семинарским, практическим занятиям и во время их проведения; – изучение дополнительной литературы, в которой конкретизируется содержание проверяемых знаний; – составление в мысленной форме ответов на поставленные в контрольной работе вопросы; – формирование психологической установки на успешное выполнение всех заданий.

3.5. Методические рекомендации по выполнению кейс-заданий (ситуационный анализ).

Одной из форм текущего контроля успеваемости являются кейс-задания. Кейс-задания - основной элемент метода case-study, который относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

Метод case-study или метод конкретных ситуаций (от английского case – случай, ситуация) представляет собой метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (выполнения кейс-заданий). Кейс (в переводе с англ. - случай) представляет собой проблемную ситуацию, предлагаемую студентам в качестве задачи для анализа и поиска решения.

Обычно кейс содержит схематическое словесное описание ситуации, статистические данные. Кейс дает возможность приблизиться к практике, встать на позицию человека, реально принимающего решения.

Кейсы наглядно демонстрируют, как на практике применяется теоретический материал. Метод case-study – инструмент, позволяющий применить теоретические знания к решению практических задач. С помощью этого метода студенты имеют возможность проявить и совершенствовать аналитические и оценочные навыки, научиться работать в команде, находить наиболее рациональное решение поставленной проблемы.

Решение кейса представляет собой продукт самостоятельной индивидуальной или групповой работы студентов.

Работа с кейсом осуществляется поэтапно:

Первый этап – знакомство с текстом кейса, изложенной в нем ситуацией, ее особенностями.

Второй этап – выявление фактов, указывающих на проблему(ы), выделение основной проблемы (основных проблем), выделение факторов и персоналий, которые могут реально воздействовать.

Третий этап – выстраивание иерархии проблем (выделение главной и второстепенных), выбор проблемы, которую необходимо будет решить.

Четвертый этап – генерация вариантов решения проблемы. Возможно проведение «мозгового штурма».

Пятый этап – оценка каждого альтернативного решения и анализ последствий принятия того или иного решения.

Шестой этап – принятие окончательного решения по кейсу, например, перечня действий или последовательности действий.

Седьмой этап – презентация индивидуальных или групповых решений и общее обсуждение.

Восьмой этап - подведение итогов в учебной группе под руководством преподавателя.

Ознакомление студентов с текстом кейса и последующий анализ кейса может осуществляться заранее (за несколько дней до его обсуждения) как самостоятельная работа студентов. Обсуждение небольших кейсов может быть включено в учебный процесс, и студенты могут знакомиться с ним непосредственно на занятиях.

Общая схема работы с кейсом на этапе анализа может быть представлена следующим образом: в первую очередь следует выявить ключевые проблемы кейса и понять, какие именно из представленных данных важны для решения; войти в ситуационный контекст кейса, определить, кто его главные действующие лица, отобрать информацию необходимую для анализа, понять, какие трудности могут возникнуть при решении задачи.

Максимальная польза из работы над кейсами будет извлечена в том случае, если студенты при предварительном знакомстве с ними будут придерживаться систематического подхода к их анализу, основные шаги которого представлены ниже.

1. Выпишите из соответствующих разделов учебной дисциплины ключевые идеи, для того, чтобы освежить в памяти теоретические концепции и подходы, которые Вам предстоит использовать при анализе кейса.

2. Бегло прочтите кейс, чтобы составить о нем общее представление.

3. Внимательно прочтите вопросы к кейсу и убедитесь в том, что Вы хорошо поняли, что Вас просят сделать.

4. Вновь прочтите текст кейса, внимательно фиксируя все факторы или проблемы, имеющие отношение к поставленным вопросам.

5. Продумайте, какие идеи и концепции соотносятся с проблемами, которые Вам предлагается рассмотреть при работе с кейсом.

Для успешного анализа кейсов следует придерживаться ряда принципов:

- используйте знания, полученные в процессе лекционного курса;
- внимательно читайте кейс для ознакомления с имеющейся информацией, не торопитесь с выводами;
- не смешивайте предположения с фактами;

При проведении письменного анализа кейса помните, что основным требованием, предъявляемым к нему, – краткость

3.6. Методические рекомендации по подготовке к устному опросу

Подготовка к опросу проводится в ходе самостоятельной работы студентов и включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса. Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. В среднем, подготовка к устному опросу по одному семинарскому занятию занимает от 2 до 3 часов в зависимости от сложности темы и особенностей организации студентом своей самостоятельной работы. Опрос предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен представлять собой развернутое, связанное, логически выстроенное сообщение. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

Устный опрос является одним из основных способов учета знаний учащихся. Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на определенную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Устный опрос – метод контроля, позволяющий не только опрашивать и контролировать знания учащихся, но и сразу же поправлять, повторять и закреплять знания, умения и навыки. Устный опрос позволяет поддерживать контакт с учащимися, корректировать их мысли; развивает устную речь (монологическую, диалогическую); развивает навыки выступления перед аудиторией. Именно в ходе текущего устного опроса происходит основная отработка учебного материала, закрепление знаний, отбирается материал по теме, подчёркивается главное, решающее, вырабатывается последовательность изложения.

3.7. Методические рекомендации по подготовке к экзамену (зачету)

Формой промежуточной аттестации по дисциплине является экзамен (зачёт). Экзамен (зачет) является формой оценки качества освоения студентом образовательной программы.

Примерный перечень вопросов к экзамену (зачёту) рассматривается на аудиторных занятиях в рамках лекционного курса и содержится в учебно-методическом комплексе дисциплины.

В процессе освоения лекционного материала перед сессией вопросы могут обновляться с учетом изменений, вносимых в действующую законодательную и нормативную базу.

Цель экзамена (зачёта) - проверка и оценка уровня полученных студентом теоретических основ по учебной дисциплине и степень ее усвоения, приобретение навыков самостоятельной исследовательской работы, а также умение синтезировать полученные знания и применять их на практике и т.п.

Обучающее значение экзамена (зачёта) проявляется, прежде всего, в том, что в ходе подготовки к зачету студент обращается к пройденному материалу, полученному не только в рамках лекционного курса, но и сосредоточенному в учебниках и других источниках информации.

Новые знания студент получает не только в рамках аудиторной работы, но и в ходе самостоятельного изучения того, что не было изложено в лекциях и на семинарских занятиях. Повторение, обобщение, закрепление и дополнение полученных знаний на лекциях и практических занятиях помогает студенту повысить уровень системы совокупных данных для понимания логики структуры всего предмета в целом.

Функция экзамена (зачёта) имеет не только оценивающее значение по подведению итогов конкретных знаний студента, но и большое воспитательное значение - экзамен (зачёт) стимулируют у студентов трудолюбие, принципиальность, организованность, ответственное отношение к делу, развивают чувство самостоятельности, уважения к науке и преподаванию.

Оценке подлежит также и умение анализировать, сравнивать, выделять главное в поставленных вопросах, а также умение правильно формулировать ответы.

Таким образом, оценивающая функция экзамена (зачёта) по дисциплине заключается в том, что он подводит итоги как по полученным знаниям студентов, так и в определенной степени всей учебной работе по данному предмету.

При подготовке к экзамену (зачёту) студент должен правильно и рационально распланировать свое время, чтобы успеть качественно и на высоком уровне подготовиться к ответам по всем вопросам. Экзамен (зачёт) призван побудить студента получить дополнительно новые знания. Во время подготовки к экзамену (зачёту) студенты также систематизируют знания, которые они приобрели при изучении разделов курса. Это позволяет им уяснить логическую структуру курса, объединить отдельные темы в единую систему, структурировать полученные знания.

Помимо учебной литературы студентами должны активно использоваться федеральные и региональные нормативные правовые документы, примеры из правоприменительной практики.

При подготовке к зачету следует в полной мере использовать академический курс учебного материала, рекомендованного преподавателем, который дает более углубленное представление о проблемах получивших систематическое изложение в учебнике. Работа с нормативно-правовыми актами позволит студенту самостоятельно изучить документы, разъясняющие сущность изучаемого вопроса.

Рекомендуемые учебники и специальная литература при изучении курса, имеются в рекомендованном списке литературы в рабочей программе по данному курсу дисциплины, которыми преподаватель знакомит в начале лекционного курса и в процессе занятий.

В целях получения качественных и системных знаний студент должен начинать подготовку к экзамену (зачёту) с начала лекционного курса.

Вопросы составлены с учетом приоритетных, ключевых проблем и аспектов, усвоение которых необходимо при прохождении курса.

В целях более эффективного запоминания материала помимо теоретических основ рекомендуется использовать примеры из отечественной и зарубежной правоприменительной практики.

Подготовка студента к экзамену (зачёту) включает в себя три этапа:

- самостоятельная работа в течение семестра;
- непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену (зачёту), по темам курса;
- подготовка к ответу на вопросы

Для успешного результата сдачи экзамена (зачёта) по итоговому контролю изучения дисциплины самостоятельная работа студента должна быть с первых занятий по данному курсу.

При подготовке к экзамену (зачёту) по наиболее сложным вопросам, ключевым проблемам и важнейшим понятиям необходимо сделать краткие письменные записи в виде тезисов, планов, определений.

В ходе подготовки к экзамену (зачёту) особое внимание следует уделять конспектам лекций, так как они фиксируют основные ключевые моменты лекционных тем.

Перечень заданий к зачёту/экзамену

Задани

e: Prepare a presentation on the basis of the following text. Consider using charts and diagrams to present the relevant information.

Containerization means the consolidation of goods of single or mixed commodity into a freight container which may be closed or open and which, if in conformance to the recommendations of the International Standards Organization (ISO), would be 10 ft. 20 ft, 30 ft or 40 ft in length by 8 ft wide and 9 ft or 9 ft 6 inch high in external cross-section. A container is designed to be handled mechanically throughout the transit.

Specially designed cellular container ships and efficient port facilities are essential in order to take full advantage of the system. To support container ship operation a great deal of capital has been invested in depots, road and roll vehicles, ships, containers and port terminals.

The usual practice requires that container handling be removed to an area some distance from the pier; and, since it must be then moved a distance for the ship loading, it might just as well be moved to a point inland so that door-to-door service can be realized.

Such a service offers the maximum possibilities for reduction in overall transport costs, since individual containers are only handled twice; once when loading and once when unloading the container. Damage, pilferage, packaging, insurance and stock inventories are all potentially capable of reduction.

Ships that carry containers can range from the cellular type full container ship to semi-container ship where some of the cargo spaces can be used to carry containers.

The cellular type full container ship is equipped to carry containers in the holds and on the hatch covers. Within the holds of the vessel there is a cellular structure of angle bars forming container guides into which the containers are stowed, one on top of another. The containers carried on deck are carefully secured to ensure that they will not shift. The only movement of the container within the ship is vertical one, and thus loading and discharging is carried out by vertical movement only. Heights of container stacks vary and maybe six high in the holds and three high on deck. In general, cells are arranged fore and aft in groups, their number depending on the ship's breadth. The distinguishing features of container ships are very large hatch opening and elimination of two decks. The fore and aft groups of cells are separated by heavy web

frames of similar structure to act as support to the cells and also give rigidity to the vessel. Each cell is for one container stack and extends vertically from the coaming level to the tank-top.

The basic functions of the cell-guide system are: 1. to facilitate the lowering and positioning of containers; 2. to distribute the lateral loads from the containers (arising from the rolling motion of the ship) to the adjacent hull structure.

Cellular type full container ships are serviced by shore-based or shipboard gantry cranes. Cellular ships, operating between load centres equipped with shore-based cranes, have the advantage of greater deadweight capacity as compared to self-sustaining ships fitted with shipboard mounted gantry cranes.

In many areas of the world on short interport voyage service feeder ships of similar configuration but of reduced capacity are in operation. By fully mechanizing the handling of cargo and using shore based travelling gantry cranes the typical feeder ship can be turned around in about five hours, a practical loading-unloading cycle being two to three minutes per container.

There are also roll-on/roll-off container ships on which the containers are mounted on the wheels or trailers and are then rolled on the ship and stowed complete with their undercarriage. Such ships are particularly advantageous for short voyages, but they can carry fewer containers as compared to cellular full container ships or feeder ships of equivalent size because of considerable space occupied by trailers and access ramps from deck to deck. This difference may be as much as 35% or even more.

Like all other specialized ships designed to carry unitized cargo container ships have a high service speed ranging from 16 to 26 knots, and even up to 30 knots, in dependence of the ship's deadweight.

Задание. Skim through the text. Mark the statements after the text as true or false.

THE PORT OF ST. PETERSBURG

The sea port of St. Petersburg is a large centre of water communications in the North West of the Russian Federation, a junction of different modes of transportation — shipping by sea and river, railway and road transport. Owing to icebreaker assistance navigation is year-round.

Notice of ETA (expected/estimated time of arrival). — When proceeding to the port Masters must, latest 12 hours before arrival at the receiving buoy (Sea Pilot Station), advise the port controller about ETA at the Pilot Station.

Pilotage is compulsory for all ships.

Port customs. — Masters must give notice of ships readiness for loading/discharging to the shipper/consignee through the agent in the port within customary office hours. Before loading ship's cargo holds must be cleaned and made ready to receive the cargo. Laytime is to count from 1 p.m. (for timber cargoes from 6 p.m.) if the notice of readiness is given before noon, and from 8 a.m. the next working day if the notice is given after noon within customary office hours which are from 8 a.m. to 4 p.m. SHEX (Sundays and holidays excepted). Loading/discharging is carried out daily in two shifts: from 8 a.m. to 4 p.m. and from 4 p.m. till midnight.

Dues and charges for services rendered to foreign ships, such as tonnage, canal, berth and pilotage dues and mooring/unmooring, shifting, towage, lighterage and crantage charges are paid in accordance with the port tariffs being in force.

Agency. — Foreign sea-going vessels are attended to by Maritime Agencies.

Port facilities. — The cargo turnover of the port exceeds 50 mln tons. The port handles general cargo, bulk cargo (ore, coal, fertilizers, building materials), grain, metals, timber etc. The leading export commodities are timber, plywood, paper, non-ferrous metals, machine tools, automobiles, industrial equipment, machinery etc. The dominating imports are cotton, wool,

equipment, rolled steel, tubes, coffee- and cocoa-beans, fruit, grain and other consumer goods. The port is very well equipped and mechanized for handling all these cargoes. It has very efficient gantry cranes, hundreds of fork-lift trucks, electric trucks, conveyers, up-to-date straddle carriers, side loaders and sophisticated general purpose machines which facilitate lifting, conveying, stacking, turning, shifting and rotating loads. For such goods as heavy logs, extraweights and long pieces of cargo there are appliances with a sufficient jib outstretch and maximum jib height. For handling containers there are container bridges. There are also shore based and floating coal- and grain-loaders, floating cranes of 15 to 100 tons capacity, a 350-ton floating crane being available in case of need. Numerous other cargo handling machines and intra-port transport facilities are available. Its more than 100 berths and warehouses are linked by railways and approach ways for motor transport.

	STATEMENT	TR UE	FAL SE
1.	The port of St. Petersburg is operational all the year round.		
2.	Pilotage is not compulsory for all ships.		
3.	The port is managed by the deputy general director.		
4.	Dues and charges for services rendered to ships are paid in accordance with the port tariffs.		

4. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ, ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Название	Автор	Вид издания (учебник, учебное пособие)	Место издания, издательство, год издания, кол-во страниц
Основная литература			
“English Grammar and Practice.”	Е.А. Богданова, Я.С. Кралина	Учебное пособие	СПб. : Изд-во ГУМРФ им. адм. С. О. Макарова, 2022. - 68 с.
Английский язык	Даниленко Л.П.	Учебник и практикум для прикладного бакалавриата	М.: Издательство Юрайт, 2022. – 130 с. Режим доступа: https://www.biblioonline .
Дополнительная литература			
Иностранный язык (английский). English-Speaking Countries. Geography. History. Economy	Подольян Л.С.	Сборник текстов и учебных заданий	СПб. : ФГОУ ВПО СПГУВК, 2022. - 70 с.
“WespeakEnglish”	Г.В. Ушакова	Учебно-методическое издание	СПб. : ФБОУ ВПО СПбГУВК, 2022. - 50 с.
Учебно-методическая литература для самостоятельной работы			
Financial Policy	Подольян Л.С.	Сборник текстов и учебных заданий.	СПб.: Изд-во ГУМРФ им. адм. С.О. Макарова, 2022.–44с.
Практическая грамматика английского языка	Качалова К.Н. Израилевич Е.Е.	Упражнения. Ключи.	М.: Лист-Нью, 2022. – 784с.

5. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

№ п/п	Наименование программного продукта	Тип продукта (полная лицензионная версия, учебная версия, распространяется свободно)
1	Антивирусный пакет Kaspersky Endpoint Security	Сублицензионный договор № ЮС-2020-00756 от 09.07.2020, ООО «Южная Софтверная Компания»
2	Архиватор WinRAR	Государственный контракт №080207 от 08.02.2007г., ООО Фирма «РИАН»
3	Электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ»	№ ПК-35-2022 от 01.12.2022
4	Операционная система MicrosoftWindows 7 x64	Сублицензионный договор № ЮС-2018-00146 от 05.02.2018г., ООО «Южная Софтверная Компания»
5	Операционная система MicrosoftWindows 10 x64	Сублицензионный договор №ЮС-2019-0146 от 05.02.2019 ООО «Южная Софтверная Компания»
6	Офисный пакет программ MicrosoftOffice 2007 x64	Государственный контракт №080207 от 08.02.2007г., ООО Фирма «РИАН»
7	Справочная правовая система ГАРАНТ	Договор № СК-6478-01-23 от 29.12.2022, ООО «Воронежское информационное агентство «Консультант»»
8	Архиватор 7-Zip 16.04 (x64)	Распространяется свободно, лицензия GNU LGPL, правообладатель IgorPavlov
9	Браузеринтернета Google Chrome	Распространяется свободно, лицензия Chrome EULA, правообладатель GoogleInc
10	Текстовый редактор Notepad ++	Распространяется свободно, лицензия GNU GPL, правообладатель Дон Хо
11	Система дистанционного обучения на базе платформы Moodle	GNU GPL



Издается в авторской редакции
Подписано в печать (17.01.2025). Формат 60x80 ¹/₁₆
Бумага кн.-журн. П.л. (2,8) Гарнитура Таймс.
Тираж (20).

Воронежский филиал Федерального государственного образовательного учреждения
высшего образования
«Государственный университет морского и речного флота имени адмирала С.О. Макарова»
Типография Воронежского филиала ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»,
Воронеж, Ленинский проспект, 174л.

Отпечатано с оригинал-макета заказчика. Ответственность за содержание
представленного оригинал-макета типография не несет.
Требования и пожелания направлять авторам данного издания